



DZIENNIK USTAW

RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 7 października 2014 r.

Poz. 1349

ROZPORZĄDZENIE MINISTRA INFRASTRUKTURY I ROZWOJU¹⁾

z dnia 29 września 2014 r.

zmieniające rozporządzenie w sprawie wykształcenia i kwalifikacji członków załóg statków morskich²⁾

Na podstawie art. 68 ustawy z dnia 18 sierpnia 2011 r. o bezpieczeństwie morskim (Dz. U. Nr 228, poz. 1368, z późn. zm.³⁾) zarządza się, co następuje:

§ 1. W rozporządzeniu Ministra Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 7 sierpnia 2013 r. w sprawie wykształcenia i kwalifikacji członków załóg statków morskich (Dz. U. poz. 937) wprowadza się następujące zmiany:

- 1) w § 20 w pkt 3 lit. d otrzymuje brzmienie:
„d) oficera mechanika wachtowego lub starszego oficera mechanika – na statkach o mocy maszyn głównych poniżej 750 kW;”;
- 2) w załączniku nr 1 do rozporządzenia wzory świadectwa starszego motorzysty i świadectwa kucharza okrętowego otrzymują brzmienie określone w załączniku do niniejszego rozporządzenia.

§ 2. 1. Świadectwa kucharza okrętowego wydane na podstawie rozporządzenia Ministra Transportu i Gospodarki Morskiej z dnia 24 sierpnia 2000 r. w sprawie wykształcenia i kwalifikacji zawodowych, pełnienia wacht oraz składu załóg statków morskich o polskiej przynależności (Dz. U. Nr 105, poz. 1117), rozporządzenia Ministra Infrastruktury z dnia 6 lutego 2003 r. w sprawie wykształcenia i kwalifikacji zawodowych marynarzy (Dz. U. Nr 81, poz. 734) oraz rozporządzenia Ministra Infrastruktury z dnia 4 lutego 2005 r. w sprawie wykształcenia i kwalifikacji zawodowych marynarzy (Dz. U. Nr 47, poz. 445 oraz z 2010 r. Nr 249, poz. 1669), na wniosek zainteresowanego, podlegają wymianie na świadectwo kucharza okrętowego określone w rozporządzeniu, o którym mowa w § 1, w brzmieniu nadanym niniejszym rozporządzeniem.

2. Świadectwa wydane na podstawie rozporządzenia, o którym mowa w § 1, w brzmieniu dotychczasowym, na wniosek zainteresowanego, podlegają wymianie na odpowiednie świadectwa określone w rozporządzeniu, o którym mowa w § 1, w brzmieniu nadanym niniejszym rozporządzeniem:

- 1) świadectwo starszego motorzysty – na świadectwo starszego motorzysty;
- 2) świadectwo kucharza okrętowego – na świadectwo kucharza okrętowego.

§ 3. W sprawach o wydanie świadectwa starszego motorzysty lub świadectwa kucharza okrętowego wszczętych i niezakończonych przed dniem wejścia w życie niniejszego rozporządzenia stosuje się przepisy rozporządzenia, o którym mowa w § 1, w brzmieniu nadanym niniejszym rozporządzeniem.

§ 4. Rozporządzenie wchodzi w życie z dniem następującym po dniu ogłoszenia.

Minister Infrastruktury i Rozwoju: *wz. A. Zdziebło*

¹⁾ Minister Infrastruktury i Rozwoju kieruje działem administracji rządowej – gospodarka morską, na podstawie § 1 ust. 2 pkt 2 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 22 września 2014 r. w sprawie szczegółowego zakresu działania Ministra Infrastruktury i Rozwoju (Dz. U. poz. 1257).

²⁾ Niniejsze rozporządzenie dokonuje w zakresie swojej regulacji wdrożenia postanowień dyrektywy Rady 2009/13/WE z dnia 16 lutego 2009 r. w sprawie wdrożenia Umowy zawartej między Stowarzyszeniem Armatorów Wspólnoty Europejskiej (ECSA) a Europejską Federacją Pracowników Transportu (ETF) w sprawie Konwencji o pracy na morzu z 2006 r. oraz w sprawie zmiany dyrektywy 1999/63/WE (Dz. Urz. UE L 124 z 20.05.2009, str. 30).

³⁾ Zmiany wymienionej ustawy zostały ogłoszone w Dz. U. z 2012 r. poz. 1068, z 2013 r. poz. 852 oraz z 2014 r. poz. 609 i 768.

Załącznik do rozporządzenia Ministra Infrastruktury i Rozwoju z dnia 29 września 2014 r. (poz. 1349)



RZECZPOSPOLITA POLSKA
REPUBLIC OF POLAND

**ŚWIADECTWO
STARSZEGO MOTORZYSTY**

**RATING AS ABLE SEAFARER ENGINE
CERTIFICATE**

Wystawione na podstawie Konwencji STCW 1978 z późniejszymi zmianami i rozporządzenia Ministra Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej w sprawie wyszkolenia i kwalifikacji członków załóg statków morskich

Issued under the provisions of Convention STCW 1978 as amended and Regulation of Minister of Transport, Construction and Maritime Economy concerning seafarers' training and qualifications

Nr/No.

Na podstawie § ... rozporządzenia Ministra Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia w sprawie wyszkolenia i kwalifikacji członków załóg statków morskich (Dz. U. poz. ..., z późn. zm.) posiadacz tego dyplomu może zajmować stanowiska wymienione poniżej:

Under the provisions of § ... of Regulation of Minister of Transport, Construction and Maritime Economy of concerning seafarers' training and qualifications (Journal of Law pos. ..., as amended), the lawful holder of this certificate may serve in the following capacities indicated below:

Stanowisko Capacity	Ograniczenia Limitations applying
Motorzysta wachtowy <i>Rating forming part of an engine room watch</i>	Bez ograniczeń <i>None</i>
Starszy motorzysta <i>Rating as able seafarer engine</i>	Bez ograniczeń <i>None</i>
Oficer mechanik wachtowy <i>Engineer officer in charge of a watch</i>	Ważne tylko w żegludze krajowej <i>Valid only on domestic voyages</i>
Oficer mechanik wachtowy lub starszy oficer mechanik na statkach o mocy maszyn głównych poniżej 750 kW <i>Engineer officer in charge of a watch or chief engineer officer on ships powered by main propulsion machinery of less than 750 kW</i>	Bez ograniczeń <i>None</i>

Urząd Morski w z upoważnienia Rządu Rzeczypospolitej Polskiej zaświadcza, że:
Maritime Office under the authority of the Government of the Republic of Poland certifies that:

.....
posiada odpowiednie kwalifikacje zgodnie z wymaganiami prawidła III/5 Konwencji STCW i jest uprawniony do wykonywania obowiązków w następujących zakresach i poziomach z wymienionymi poniżej ograniczeniami:
has been found duly qualified in accordance with the provisions of reg.III/5 of the STCW Convention and has been found competent to perform the following functions, at the level specified, subject to any limitations indicated below:

Zakres obowiązków Function	Poziom Level	Ograniczenia Limitations applying
Eksploatacja siłowni okrętowych <i>Marine engineering</i>	Pomocniczy Support	Patrz uwagi Nr 1 i 2 See notes Nos. 1 & 2
Elektrotechnika, elektronika i automatyka okrętowa <i>Marine electrical, electronic and control engineering</i>		
Konserwacja i naprawy <i>Maintenance and repair</i>		
Dbalność o statek i opieka nad ludźmi <i>Controlling the operation of the ship and care for persons on board</i>		

Przyznane z dniem/Granted on:

UWAGA Nr 1: Na statkach wymienionych w rozdziale V Konwencji STCW świadectwo jest ważne tylko w połączeniu z odpowiednim świadectwem przeszkolenia.

NOTE No. 1: *On ships indicated in chapter V of STCW Convention this certificate is valid in connection with an adequate certificate of training only.*

UWAGA Nr 2: Ewentualną konieczność noszenia szkieł korekcyjnych należy odczytać z ważnego świadectwa zdrowia.

NOTE No. 2: *Possible necessity of wearing corrective lenses should be read from a valid medical certificate.*

.....
Nazwisko/Surname

.....
Imię/Name

.....
Data i miejsce urodzenia/Date and place of birth



.....
Miejsce i data wydania
Place and date of issue of this certificate

.....
Ważne bezterminowo
Valid indefinitely

.....
pieczęć urzędowa
official seal

.....
Podpis posiadacza/Holder's signature

.....
Nazwisko i podpis upoważnionej osoby
Name and signature of duly authorized official

.....
Hologram
Urzędu
Morskiego

Nr/No.



RZECZPOSPOLITA POLSKA
REPUBLIC OF POLAND

**ŚWIADECTWO
KUCHARZA OKRĘTOWEGO**

**COOK
CERTIFICATE**

Wystawione na podstawie Konwencji o pracy na morzu z 2006 r.
i rozporządzenia Ministra Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej
z dnia w sprawie wyszkolenia i kwalifikacji członków załóg
statków morskich (Dz. U. poz. ..., z późn. zm.)

*Issued under the provisions of MLC Convention 2006
and Regulation of Minister of Transport, Construction and Maritime Economy
of concerning seafarers' training and qualifications (Journal of
Law pos. ..., as amended)*



Nr/No.

Urząd Morski w z upoważnienia Rządu Rzeczypospolitej Polskiej
zaświadcza, że:
*Maritime Office under the authority of the Government of the
Republic of Poland certifies that:*

.....
Nazwisko/Surname

.....
Imię/Name

.....
Data i miejsce urodzenia/Date and place of birth

jest odpowiednio przeszkolony zgodnie z wymaganiami Prawidła 3.2,
wytyczna B3.2.2 Konwencji o pracy na morzu z 2006 r. i może pełnić
obowiązki kucharza okrętowego.

*has been duly trained in accordance with the provisions of Regulation
3.2, guideline B3.2.2 of the MLC Convention 2006 and may perform
duties as a cook.*

Przyznane z dniem/Granted on:

UWAGA: Na statkach wymienionych w rozdziale V Konwencji STCW to
świadectwo jest ważne tylko w połączeniu z odpowiednim świadectwem
przeszkolenia.

NOTE: *On ships indicated in chapter V of STCW Convention this certificate is
valid in connection with an adequate certificate of training only.*



miejsce na fotografię
43 x 33 mm
photo

.....
Miejsce i data wydania
Place and date of issue of this certificate

Ważne bezterminowo
Valid indefinitely



.....
Nazwisko i podpis upoważnionej osoby
Name and signature of duly authorized official

.....
Podpis posiadacza/Holder's signature

Nr/No.